

研修事業

非常勤手話通訳者専門研修 「翻訳技術～日本語から日本手話～」



11月8日(月)ラポールボックスにて非常勤通訳者を対象に今年度2回目の専門研修を行いました。今回は国立障害者リハビリテーションセンター学院手話通訳学科教官の木村晴美氏をお招きし、標記テーマで実技を中心に研修を行いました。課題文を手話で表現した動画をスクリーンに映し、講師より一人ひとりに翻訳のポイントを丁寧に指導いただき、日本手話への翻訳技術の視点を学ぶことができました。

手話通訳者全体研修「手話通訳者に望むこと」



11月20日(土)早瀬憲太郎氏を講師に、標記テーマでオンライン研修を実施し、手話通訳者103人が参加しました。

講師は横浜市聴覚障害者協会副理事長の他、映画監督、自転車競技など幅広く活躍されており、多くの通訳者と会っています。その時のエピソードから、通訳時の注意点についてお話しいただきました。読み取り通訳を信頼している時は、通訳の存在を気にせず講演ができることや、通訳の交代がスムーズでないと、その部分の情報が落ちていないか心配になることなど、利用者視点での意見を聞くことができました。最後に、手話通訳は手話と日本語間の通訳である以上、日本語力も重要であるというお話がありました。自分の通訳や振る舞いを振り返る、貴重な機会になりました。

要約筆記者現任研修「要約筆記者のための日本語」

12月11日(土)長崎短期大学の小嶋栄子教授を講師にオンラインにて研修を実施しました。要約筆記者にとって大切な道具ともいべき日本語の基礎知識や特徴について、古文や外国語との比較や、体験談を例にとりながらお話しいただきました。また、話者の意図はどのような文法に表されるのか、要約筆記者の養成や研修にも関わられてきた経験から具体的にお話しいただきあっという間の2時間となりました。



以下、参加者からの感想を一部ご紹介します。

「些細な日常の会話すら複雑な文法に則っていることを改めて感じました。」

「要約筆記をする上での副詞や接続詞への扱いに初めて納得が出来ました。」

映像制作事業

聴覚障害者向けソフト制作担当職員研修会 に参加しました

11月10日(水)、標記研修会がオンラインにて開催され、当施設職員が参加しました。最初の講義は、慶應義塾大学の川森教授から「障害者の情報アクセシビリティについて」でした。コロナ禍を発端に、急速にデジタル化やオンライン化が進んでおり、電話リレーサービスや遠隔手話通訳の必要性や課題についてお話がありました。その後、字幕付きCM普及推進協議会の代表者からのお話は、秒数や文字数などの制約がある中でも、工夫次第で伝わりやすい文字表現ができることの提示があり、大変参考になりました。

今回はオンラインでしたが、新しい知識や情報を得ることができ、貴重な経験となりました。今後の映像制作業務に活かしていきたいと思えます。

相談事業

ろうあ者相談員研修会に参加しました

関東ろうあ者相談員研修会

11月5日(金)第3回関東ろうあ者相談員連絡会がオンラインで開催されました。今回は当施設がホストとなり、25人の参加がありました。当施設からは3人が参加しました。群馬大学共同教育学部助教甲斐更紗氏を講師に、「聴覚障害者のメンタルヘルス」をテーマに講演とグループワークを行いました。相談員は専門家として押し付けるのではなく、相談者とは対等の立場を意識するなどのお話を伺い、本講演は当施設の相談業務を行う上で大変参考になりました。今後の連絡会は紙面にて報告します。

全国ろうあ者相談員研修会

11月20日(土)2年ぶりに第34回全国ろうあ者相談員研修会・第25回全国職業安定所手話協力員等研修会兼ろうあ者労働問題フォーラムがオンラインで開催され、当施設から職員3人が参加しました。

厚生労働省職業安定局障害者雇用対策課長小野寺徳子氏より「障害者雇用対策について」、同省社会援護局障害福祉課長津曲智一氏より「障害保健福祉施策の動向」と題して、障害者雇用・福祉施策の連携強化や障害者総合支援法等の見直しなどについての講演があり、ほか事例報告が2題ありました。

オンラインでの開催でしたが、新しい情報を学ぶことができ、有意義な研修となりました。

普及・啓発事業

高齢聴覚障害者対象の健康学習会を行いました

10月15日(金)11月19日(金)の2日間、ラポール上大岡で65歳以上の方を対象に健康学習会を開催し、累計15人の参加がありました。

野菜やお肉、魚などバランスの良い食事の大切さ、食事と血圧と病気との関係について、栄養士からお話を聞きました。

後半は、スポーツ指導員から、自宅でできる体操やストレッチを教えてください、当施設職員も一緒に取り組みましたが、参加されていた高齢者の体力に驚かされました。来年度も開催を予定しています。日程が決まったらお知らせします。



浜の会の茶話会に参加しました



12月6日(月)浜の会の茶話会(主催:神奈川ろうヘルパー連絡会かもめの会「浜の会」、横浜市聴覚障害者協会)が横浜市西区福祉保健活動拠点フクシアで行われ、職員2人が参加しました。冷え込みが厳しい日でしたが、スタッフも含めて約13人の参加がありました。お正月のおせち料理や自分の得意料理について話すなど、和気あいあいとした和やかな会でした。

当施設からは、年末年始の通訳派遣に関する諸注意や、救急事案が発生した際の対応についての説明を行いました。

聞こえと補聴器の講座に講師派遣しました

講座「聞こえと補聴器」(横浜市障害者社会参加推進センター、横浜市中途失聴・難聴者協会、横浜市健康福祉局主催)が開催され、11月14日(日)には相談担当職員から福祉制度や当施設の役割について説明しました。要約筆記者派遣制度については、実際の利用の様子がイメージできるよう、動画を使いながら紹介しました。

また横浜市リハビリテーションセンターの言語聴覚士と連携し、ご本人やご家族に対して補聴器装用のための助言や調整、情報提供等を行っている「聞こえの相談事業」についても紹介しました。この講座を通して多くの方に本事業について知っていただき、聞こえないことによる不安や不便の解消につながればと思います。

電話リレーサービス説明会開催のお知らせ

日時と場所:令和4年2月13日(日) 横浜ラポール 2階 ラポールボックス

参加対象:神奈川県内の聴覚障害者(聴覚障害者団体非会員も参加できます)

	午前の部(10時~12時)受付 9時半~	午後の部(2時~4時)受付 1時半~
対象	初めての方向け(まだ利用していない方)	利用者向け(利用登録済みの方)

電話リレーサービス学習会(2月13日)申込書 ※2月4日(金)〆切

参加希望	・午前の部 ・午後の部 (どちらかに〇)	
お名前	在住市町	市・町
連絡先	FAX	メール
希望欄	・登録のお手伝い希望 ・要約筆記希望	

申込先:FAX 0466-26-5454 メール kanagawa.f.deaf@gmail.com



(11月末までの累計)

■通訳者の派遣・紹介人数

内容	手話通訳	要約筆記	合計	昨年同月	相談事業	実件数	対応数
医療・保健	4,156	56	4,212	3,543	医療	188	346
司法	15	25	40	4	職業	25	48
教育・保育	328	4	332	256	教育	0	0
労働・雇用	368	36	404	114	住宅	15	31
社会生活	1,185	20	1,205	1,053	生活	155	256
自己啓発	86	7	93	54	福祉	123	276
福祉推進	548	619	1,167	487	法律	25	48
介護保険	281	1	282	(相談員)4	聞こえ	3	4
他都市	39	3	42	2	合計	534	1,009
合計	7,006	771	7,777	5,517	昨年同月	447	834
昨年同月	5,118	329	5,517				

■聴覚障害者の相談

■通訳者の現任研修

手話	回数	29	参加人数	880	映像・字幕制作	自主制作作品数	56
要約筆記	回数	24	参加人数	447			

■映像・字幕制作



- 11月
- 5 関東ろうあ者相談員連絡会(オンライン)
 - 6 手話課題別研修
 - 8 非常勤手話通訳者専門研修
 - 9 全館電気点検日
 - 10 全聴情協メディア担当者研修会(オンライン)
 - 13 手話課題別研修
 - 13 県ろう者大会(戸塚公会堂)
 - 14 聞こえと補聴器の講座
 - 14 手話通訳養成Ⅲ実習(横聴協)
 - 16 手話2年次研修
 - 16 手話ブラッシュアップ講座
 - 16 防災訓練
 - 17 市監査課監査
 - 17 出前講座(蒔田地区民生委員児童委員協議会)
 - 18 田尻苑職員様視察対応
 - 19 聴覚障害者対象健康講座
 - 20 手話全体研修
 - 20 全国ろうあ者相談員研修(オンライン)
 - 21 手話通訳養成Ⅲ実習(横聴協)
 - 21 手話運営委員会(横聴協)
 - 22 衛生委員会
 - 24 出前講座(中区第四北部地区民生委員、第二地区民生委員)
 - 25 手話登録試験委員会(横聴協)
 - 30 聞こえの相談事業打合せ
 - 12月
 - 1 主管課定例会議
 - 3 手話登録試験準備(横聴協)
 - 4 手話登録試験(横聴協)
 - 6 浜の会茶話会(神奈川ろうヘルパー連絡会 かもめの会)
 - 7~8 手話ブラッシュアップ講座振り返り(オンライン)
 - 9 要筆現任研修(オンライン)
 - 9 出前講座(保土ヶ谷区民会議福祉分科会)
 - 10~12 手話登録審査会
 - 11 要筆現任研(PC・手書き合同)
 - 13 横浜市立ろう特別支援学校訪問
 - 13 非常勤手話通訳者業務調整会議
 - 14 ラポール運営委員会(上大岡)
 - 14 機器点検日
 - 14 ラポール職員研修
 - 15 県聴障センター視察
 - 20 衛生委員会
 - 21 出前講座(篠原地区民生児童委員協議会)

横浜ラポール聴覚障害者情報提供施設だより《横浜ウェブ》

発行日:令和3年12月28日

発行者:(社福)横浜市リハビリテーション事業団 横浜ラポール聴覚障害者情報提供施設

〒222-0035 横浜市港北区鳥山町1752 TEL.045-475-2057 FAX.045-475-2059

ホームページ <http://www.yokohama-rf.jp/rapport/jyoutei/>